

BIBLE SOCIETY RECORD.

Rev Alfred L Elwyn ^m
1422 Walnut Street 92

Published Monthly by the American Bible Society.

VOLUME 37.

NEW YORK, MAY 19, 1892.

NUMBER 5.

The work of the American Bible Society is both missionary and benevolent. To all classes in this country the Bible is sold at the mere cost of publication, while in foreign lands the Scriptures are offered at cost or at merely nominal prices, and given to the poor everywhere without money and without price.

EXTRACTS FROM THE SEVENTY-SIXTH ANNUAL REPORT OF THE AMERICAN BIBLE SOCIETY.

In not a few of the earlier documents of this Society, grateful mention was made of the cordial co-operation of Christians of various denominations, in the prosecution of its beneficent work. This harmony of effort still continues, but is seldom alluded to, because it has so long prevailed as to attract little attention. It may not, however, be amiss to make grateful mention of the fact that the present list of Officers, Managers, and Standing Committees of the Society, bears names of persons identified with no less than eleven different branches of the Church of Christ, while the benefactions which reach its treasury are bestowed by Christians identified with nearly every division and subdivision of believers in the land. Now, perhaps, more than at any previous period, "the sole object of the Society to encourage a wider circulation of the Holy Scriptures without note or comment," meets with general and unqualified approval.

The Managers have met with severe losses by death since the issue of the last Annual Report. The Hon. Paul Dillingham, Francis T. King, Esq., and the Hon. David Clopton, Vice-Presidents; Mr. Robert Lewis, Manager; and the Rev. W. J. R. Taylor, D.D., a member of the Standing Committee on Distribution, have been called away.

THE BIBLE HOUSE.

The Managers are gratified to find that the amount received from rentals of rooms in the Bible House, is now more than \$11,000 in excess of the amount received from the same source before the building was enlarged, as proof is thus furnished that the large expenditure incurred in the work has been justified by the results.

By the payment of \$10,000 the mortgage debt upon the building has been reduced to \$90,000.

RECEIPTS AND DISBURSEMENTS.

The total cash receipts for general purposes for the year ending March 31st, 1892, were \$556,527 29. In

addition to this, the sum of \$5,165 00 in cash was received for permanent investment. The total cash disbursements for general purposes were \$563,588 31, the same being \$7,061 02 in excess of the receipts.

An analysis of the receipts shows that the aggregate amount received for books and on purchase account was \$274,582 71, which includes the following items:

From auxiliary societies	\$167,787 58
" the trade-through Depository and	
Salesroom	47,485 27
Retail sales	10,183 62
Sales by colporteurs	9,299 70
Returns from grants to missionary and	
other societies	4,065 99
Returns from other grants	2,586 67
" " foreign Agencies	33,173 88

Total \$274,582 71

The gifts from the living amount in the aggregate to \$81,300 34, made up as follows:

Church collections	\$21,696 58
Individual gifts	15,510 56
Auxiliary donations	44,093 20

Total \$81,300 34

The aggregate amount received from legacies was \$127,932 60.

The amount received from interest on investments was \$22,874, which includes the following items:

Income from permanent investments	\$17,114 89
" " available funds, etc.	5,759 11

Total \$22,874 00

The amount received from rents was \$44,798 48
Received from miscellaneous sources . 5,039 16

The appropriations for the foreign work of the coming year amount to \$159,630.

INVESTED FUNDS.

The Society holds in trust *invested funds*, only the *income* of which is at the disposal of the Board of Managers for general benevolent purposes. On the 31st of March, 1892, the aggregate amount of these funds was \$383,961 56. This sum includes \$5,000 recently given to the Society by Mr. Solomon L. Gillet, in bonds, which by the direction of the donor, must be retained in their present form until their

maturity. The income from the permanent funds for the past year was \$17,114 89.

The Society also holds in trust a fund known as the Jonathan Burr Fund, amounting to \$31,576 14, the income of which can be used only to supply the Scriptures in raised letter for the Blind. This income for the past year amounted to \$1,418 72.

The income of the Fitch Shepard Bible Fund, amounting to \$2,054 29, has, in obedience to the terms of the gift, been added to the principal, making the par value on the 31st of March, 1892, \$60,872 93. Not until this Fund reaches the amount of \$100,000 will the income be at the disposal of the Managers for the benevolent purposes of the Society.

Certain other funds, *which represent the unexpended remainders of some large legacies*, have been invested for some years, and are still available for the benevolent work of the Society. These funds amount, at par, to \$72,986 64.

TRANSLATIONS AND REVISIONS.

It is with great satisfaction that the Managers have received for publication a translation of the entire Bible in the language of the Gilbert Islanders, now at last completed, after many years of patient toil, by the Rev. Hiram Bingham, who has brought the copy to the Bible House where he will superintend the work of printing.

A translation of the Book of Genesis in the Muskegee language, prepared by the Rev. J. R. Ramsay, a missionary of the Presbyterian Church, and revised by Mrs. A. E. W. Robertson, has been offered to the Society, accompanied by the unanimous request of the Presbytery of Muscogee that it may be accepted for publication. It will be put to press at an early day.

Mr. Pratt's work on the Spanish Bible has made good progress, and the version of the Old Testament is now complete.

The new version of the Gospel of Matthew in Koordish has been printed in the Armenian letter, and the committee of translators are proceeding with the translation of the other three Gospels.

The critical work of preparing for publication the Ancient Armenian translation of the Bible at Constantinople has been going on through the year, and it is interesting to note the eagerness with which the appearance of the volume is waited for by Armenians of different communions. The printing of the first edition has already begun.

The Zulu version of the Bible which has been published hitherto, is the work of various missionaries of the American Board, and of late years there has arisen a call for it from other laborers in southeastern Africa. A large representative committee has been organized to revise it, but several years must elapse before their revision will be available.

The revision of the Modern Syriac version has advanced so far that the printing has been resumed under the oversight of the Rev. Dr. Labaree.

The Laos version of Matthew has been printed in the Siamese letter, but not yet in the Laos type. Some revision of the Siamese translation has also been made by Mr. Carrington, during the printing of new editions.

In addition to books of the Old Testament in Canton Colloquial, which have been previously published, the Society has accepted translations of Joshua,

Judges, and Ruth, and has encouraged the Canton Presbyterian Mission to go on with the remainder of the Old Testament. In accordance with the advice of the Shanghai Conference, authority has been given for the issue, in Roman letter, of the Scriptures in Foochow Colloquial and Soochow Colloquial; to be prepared, in the one case by Rev. Mr. Brewster, of the Methodist Missionary Society, and in the other case by Rev. Mr. Lyon, by the Presbyterian Board.

As one result of the Missionary Conference held at Shanghai, in 1890, a Board of Revisers has been organized to prepare a standard version of the Bible in Chinese. The Board consists of three Committees, which are to prepare severally the Mandarin, the Classical, and the Easy Wenli versions, while certain general principles will provide for uniformity in respect to the text, the rendering of theological terms, and the transliteration of Scripture proper names. The first joint meeting was held at Shanghai, in November last.

The assent of the Managers has been given to a plan by which the incidental expenses of the translation, including the employment of native assistants, will be assumed by the American Bible Society, the British and Foreign Bible Society, and the National Bible Society of Scotland.

PRINTING IN OTHER LANDS.

Among the editions printed at the expense of the Society in other lands, the following are worthy of special mention:

At Beirut, 6,000 Bibles, 5,000 Testaments, and 22,000 Portions in Arabic.

At Constantinople, 5,000 Bibles in Bulgarian; 5,000 Portions in Koordish; 4,000 Testaments in Ancient Armenian; 5,000 Testaments and 3,000 Portions in Modern Armenian; 5,000 Testaments and 2,500 Portions in Turkish.

At Bangkok, 39,509 Portions in Siamese, and 2,000 copies of the Gospel of Matthew in the Laos language.

At Bremen, 5,000 Bibles and 10,500 Testaments in German.

By the China Agency there were printed 189,398 volumes, partly in Shanghai and partly at Foochow, and among the number were 1,400 Mandarin Bibles, 5,790 Testaments, and 156,000 Portions in Mandarin; 21,960 Portions in Soochow Colloquial; and 1,348 Bibles and 2,900 Testaments in Foochow Colloquial.

At Yokohama, some editions of the Scriptures in Japanese have been printed under the direction of the Committee, but the number has not been definitely reported.

ISSUES.

The total issues for the year, at home and in foreign lands, amount to 1,298,196 copies, as follows:

FROM THE BIBLE HOUSE:	
Bibles	390,613
Testaments	424,682
Integral Portions of the Bible	120,462
Volumes for the Blind	821
	<hr/>
	936,578
IN FOREIGN LANDS:	
Bibles	21,005
Testaments	92,207
Portions	248,406
	<hr/>
	361,618
Total number of copies	<hr/>
	1,298,196

Of the volumes issued from the Bible House, 72,622 copies were sent to foreign lands, and are not here counted among the issues in foreign countries.

THE ISSUES OF THE SOCIETY DURING SEVENTY-SIX YEARS AMOUNT TO FIFTY-FIVE MILLIONS, FIVE HUNDRED AND THIRTY-ONE THOUSAND, NINE HUNDRED AND EIGHT COPIES. (55,531,908.)

AUXILIARY SOCIETIES.

The efficiency of the Parent Society in a great measure depends on the efficiency of its auxiliary societies, as not only the supply of their own fields, but also the collection of funds from churches and individuals is entrusted to them.

Many of these auxiliaries have a noble history, and are still as active as in the first years of their organization. It is from them that the chief gifts credited to auxiliaries have come. They have combined local interests with the general work, and have thus contributed towards the supply of the more destitute parts of the home field, and the dissemination of the Scriptures in foreign lands. No better agency can be devised than well-organized and efficient auxiliaries covering the entire country.

But while too much cannot be said in praise of all such auxiliaries, the Board has again to record the fact that many of the societies upon our roll have done little or nothing, either for their own fields or for the general work. Most of them have only kept a few Bibles and Testaments for sale, and made no effort whatever to seek out and supply even their destitute neighbors.

Efforts will be made to secure from the churches, where the auxiliaries are not supplying the destitute, the means necessary for home colportage, and the Managers would earnestly urge upon the contributing auxiliaries the necessity for securing more numerous and larger collections from their churches, so that the foreign work and the Sunday school supply may be continued and extended.

It is a matter of regret that a greater interest has not been manifested in the Sunday school supply. The importance of every child who can read having a Bible of its own, has been emphasized by the various ecclesiastical bodies and approved by the Sunday school associations in almost every State, yet the demand for Bibles for this work has not come up to our expectations. It is worthy of note, however, that of the 390,613 Bibles issued from the Bible House during the year, 222,591 were of those varieties which are best adapted for Sunday school use. The auxiliaries from which reports have been received have supplied nearly a thousand schools, besides those which have been directly reached by the District Superintendents. The following is a summary of their work, so far as reported :

1. Work by Auxiliaries.

Auxiliaries reporting during the year	1,005
" engaged in supplying their fields	102
Paid agents employed by them	93
Families visited	372,377
" found without the Scriptures	44,190
" " " " supplied	23,453
Individuals in addition	17,446
Sunday schools supplied	717

2. Colportage Work.

Very early in the fiscal year it became apparent that it was impossible for the Society to meet, from the current receipts, the appropriations which had been made for the foreign work and continue colportage, even on the reduced scale of the previous year. The District Superintendents were notified that the commissions of colporteurs could not be renewed, except where the books were already in the field for this

work. Nevertheless, something has been done. Fifty-five colporteurs, although most of them have labored for only a few months, have been employed in twenty States and Territories.

The salaries and expenses of the colporteurs, including freight on books, amounted to \$7,669 11. They sold 24,460 copies of the Scriptures, the value of the same being \$9,299 70; and donated 5,478 copies, of the value of \$1,249 22. Thus the entire expenditure for this branch of the Society's work, including the value of the books donated, was \$8,918 33. The results of their labors may be tabulated as follows :

Days of service rendered	4,072
Miles travelled in prosecution of their work	49,866
Families visited by them	76,102
" found without the Scriptures	11,370
Destitute families supplied by sale or gift	6,970
" individuals supplied in addition	3,023

3. Combined Results.

Families visited by the A. B. S. and auxiliaries	448,479
" found without the Scriptures	55,560
Destitute families supplied by sale or gift	35,423
Individuals supplied in addition	20,469
Sunday schools reported as supplied by auxiliaries	717

MISSIONARY AND BENEVOLENT WORK.

The Board of Managers call special attention to the missionary and benevolent aspects of the Society's work, with the hope that a new interest may be awakened and a proper estimate formed of its requirements.

It is a cause of unfeigned gratitude to God, that the churches are now manifesting so much concern for the unevangelized nations. Year by year they are increasing their contributions, and sending more and more missionaries into the field. But they seem to have forgotten that this involves a corresponding enlargement of the work of the American Bible Society, and a corresponding increase in its expenditures. Did the churches fully realize this, the Managers are persuaded that there would be a proportionate increase in their gifts.

The entire amount received from churches, individuals, and auxiliaries for the benevolent work, was only \$81,300 34; while the cash remittances to the foreign field were \$150,308 68, and in addition to this, books to the value of \$23,258 36; making a total of \$173,567 04, or twice as much as all the gifts received from the living.

As seen above, the benevolent income from the living the past year, was wholly inadequate to meet the expenditures for the foreign work alone, and hence the Managers have been able to do but little direct work in the home field. The retrenchment in colportage which was begun in the previous year had to be continued, and, finally, this branch of work had to be altogether suspended. The entire expenditure for this department of work was only \$8,918 33; this includes salaries of colporteurs and the value of books given away to destitute families and individuals. In addition to this, books to the value of \$18,300 29 were donated to auxiliary societies, churches, individuals, Sunday schools, missionary societies, etc.; books issued to life members and life directors amounted to \$8,656 66; discounts on sales, \$24,737 14.

It was only the unusual amount received from legacies during the year which enabled the Managers to meet even the expenditures for the foreign field. Gifts from auxiliaries, churches, and individuals, were altogether insufficient for this department of work alone. Although there is occasion for rejoicing that so many remembered the Society by their bequests, yet this is always such an uncertain source of income, that no definite reliance can be placed upon it. Doubtless, as in the years that are past, a considerable amount will be received from this source, yet a careful estimate of the necessary expenditures for the present year, shows that at least \$300,000 in gifts, besides legacies, will be necessary for the work before us. This may seem to be a large amount, but when we consider the liberal things which are devised by all the leading denominations for home and foreign missions, aggregating millions, it must be evident that it is only a very moderate demand. The condition of our own country calls for it, as well as the healthful expansion of the work in foreign lands.

WORK IN THE HOME FIELD.

The Christian world has only begun to realize the fact that our country has become a *great foreign missionary field*.

Early in the present century the unevangelized nations were separated from us by vast expanses of ocean. To reach them, missionaries had to leave home and friends, in order to carry to them the message of salvation. The foreign population in our own land was an insignificant factor, and readily assimilated by the body politic. But what a change has been wrought during the last half of the century! Our doors have been opened wide to the nations of the earth and they have entered in by millions.

Who can doubt that God has sent them here, and thus given to the Church of Christ in America its grand opportunity? Patriotism as well as Christianity makes their evangelization imperative. They have come to stay, and must either be won over to Christianity, or affect disastrously our civilization. Paganism and Christianity cannot flourish side by side. The foreign element must be permeated with the gospel. This only can transform such a diverse population into a homogenous nation.

The Board of Managers have long recognized this fact, and have been keeping pace with this influx of the nations, by preparing for them the Scriptures in their own tongues. With these they have been met as they have landed upon our shores, and have carried at least portions of the word of God to their distant homes. This, of course, is only a very inadequate supply, but the auxiliaries, especially in some of our large cities, are earnestly prosecuting this work, some of them during the year having circulated the Scriptures in no less than twenty-eight different languages.

With all the facilities which the Society has for publishing the Scriptures in the languages which are required to meet the wants of our own country, yet their circulation has been comparatively small. The foreign element is not merely centred in the large cities, but is also scattered all over the States and Territories. To place the Scriptures in their homes requires persevering labor, and that labor calls for large expenditures.

This is a missionary field whose importance cannot be overestimated. Every volume of Scriptures in these diverse languages is in itself a missionary, speaking a language which these people can understand, and that, too, with no hesitating and stammering tongue. It appeals to the eye, it speaks to the heart; it sounds like the voice of a friend from the home-land, and is received with joy. These volumes are here upon the shelves of our Depository; they can be indefinitely multiplied; but who shall send them forth on their mission of mercy?

The auxiliaries are ready to do it; the Parent Society is ready to do it where the auxiliaries cannot undertake the work, and in those parts of the country where local societies cannot yet be established; but the funds must be supplied by the churches.

GENERAL VIEW OF OPERATIONS IN FOREIGN COUNTRIES.

The last year brought no change in the location or the *personnel* of the Society's Agents in other countries, but for one reason and another unusual interruptions have occurred and insuperable obstacles have interfered with the success of their plans. An attack of nervous debility drove Mr. Loomis away from Japan in July, and he is only just now on his way back to Yokohama with renewed health and vigor. Family considerations brought Mr. Tucker home from Brazil in the autumn, and have kept him in this country until the present time. Mr. Penzotti needed a change of climate and surroundings after his long imprisonment in Callao, and he took the opportunity to visit Mr. Milne for consultation with him about new enterprises in the near future. Mr. Norwood's first year in Caracas brought to him and his family personal experiences of yellow fever, which, though fortunately not fatal, was protracted and enervating. The unsettled condition of political affairs in Venezuela, Brazil, the Argentine Republic, and Chili, has been exceedingly unfavorable for the sale and distribution of the Scriptures, and the riots and uprisings in China have caused a great reduction in the circulation usually reported there. The growing influence of foreigners in Persia has excited the jealousy of the people, and made them timid about buying the Scriptures. In Japan the adoption of new methods of colportage has been followed by a diminished circulation, and in the Levant Agency the results would have been much more satisfactory than they are, had not the Turkish authorities thrown constant impediments in the way. In no previous year have so many adverse influences been combined to the disadvantage of our work. The results are reflected in the reduced circulation reported in foreign lands, which were 434,240 last year, as against an average of 530,371 for the five years immediately preceding.

The relation of the Society to missionaries of various Boards is most intimate; and while their co-operation with the Bible Society is helpful in promoting the wider distribution of the Scriptures, their own enterprises gain vigor and permanence as a necessary result of having the Scriptures accessible to the schools and communities in the midst of which they labor. It has often been remarked that the Bible colporteur, going in advance of the preacher, has prepared the way for the gathering of a church; and among the direct results of the work of this Society,

it is gratifying to note that missionaries have been sent during the past year to reside in Caracas and Lima, and gather up the fruits of the work begun by the Society's Agents in Venezuela and Peru.

The Society continues to be under obligations to Mr. George H. Prince, of St. Petersburg, for his deep interest in the wise expenditure of its appropriations for certain parts of the Russian empire.

TABLE OF FOREIGN DISTRIBUTION.

No. of Books.	76th Year.	75th Year.	74th Year.	73d Year.
Printed abroad—				
Bibles.....	18,923	21,200	26,942	14,140
Testaments.....	38,190	37,100	94,650	67,326
Portions.....	249,919	256,370	293,000	291,727
Total.....	307,032	314,670	414,592	373,193
Purchased abroad—				
Bibles.....	7,149	5,204	4,267	4,853
Testaments.....	43,227	52,486	24,384	51,289
Portions.....	15,061	19,903	54,829	20,220
Total.....	65,437	77,593	83,480	76,362
Issued abroad—				
Bibles.....	21,005	27,260	21,130	17,092
Testaments.....	340,613	417,753	468,094	417,589
Total.....	361,618	445,013	489,224	434,681
Sent abroad.....	72,622	79,083	73,593	75,101
Foreign circulation.....	434,240	524,096	562,817	509,782
Value of Books sent abroad.....	\$24,258 36	\$19,815 82	\$16,320 48	\$16,477 22
Cash Remittances to foreign lands.....	\$150,308 68	\$137,597 53	\$147,132 40	\$161,439 97
Cash Receipts from foreign lands.....	\$37,702 72	\$34,212 24	\$38,626 50	\$45,289 30

The following list gives the names of the Agents and Assistant Agents now serving the Society in foreign lands by appointment of the Board, whose whole time is devoted to its interests, with the dates of their appointment:

Agency.	Established.	Agent.	Appointed.
Levant,	1836,	Rev. Marcellus Bowen,	Constantinople, 1888.
"	"	Mr. Wm. G. Bliss,	" " 1889.
La Plata,	1864,	Rev. Andrew M. Milne,	Buenos Ayres, 1864.
"	"	Rev. F. Penzotti,	Callao, Peru, . . . 1887.
Japan,	1876,	Rev. Henry Loomis,	Yokohama, . . . 1881.
China,	1876,	Rev. L. N. Wheeler,	D.D. Shanghai, . . 1890.
Brazil,	1876,	Rev. H. C. Tucker,	Rio de Janeiro, . . 1887.
Mexico,	1878,	Rev. H. P. Hamilton,	Mexico, . . . 1879.
Persia,	1880,	Rev. Wm. L. Whipple,	Tabreez, . . . 1890.
Cuba,	1882,	Rev. Andrew J. McKim,	" " " " 1884.
Venezuela	1888,	Rev. Joseph Norwood,	Caracas, . . . 1891.
Siam,	1890,	Rev. John Carrington,	Bangkok, . . . 1889.

Besides these Agents, three hundred and twenty-three persons are reported as having been employed, for a longer or shorter time, in distributing the Scriptures in foreign lands, the average time of actual service during the year being somewhat more than eight months.

For the benefit of the Society's employees in foreign lands, and to encourage them in habits of frugality and forethought, it has been determined to make arrangements by which some part of their monthly stipend may, in case they so desire, be retained and invested for them at stated periods, until some emergency or their retirement from service shall call for the withdrawal of the investment with its accumulated interest.

CONCLUSION.

The Managers are unwilling to conclude this Report without expressing their grateful appreciation of the generous interest which so many friends of

the Society have manifested in its operations. Still it is needful to make an earnest appeal for increased contributions that imperative demands may be wisely met. Especially does it appear that the work of placing the Scriptures in the hands of the foreign population, to be found in every State of the Union, is of such supreme importance, that statements made concerning it on previous pages of this Report, may well receive whatever emphasis can be given by this final word. These immigrants from many lands, must be saved by the truth of the revealed word, or they will, at no distant day, seriously mar if they do not ruin our Christian liberties. May the Inspirer of the written word crown with his favor the work of the coming year!

FOREIGN DEPARTMENT.

VENEZUELA.—The condition of civil affairs casts a dark shadow on the work recently begun in this Republic. Mr. Norwood writes from Caracas, under date of April 29th, as follows:

The guerilla war continues, and its devastating effects are felt more and more every day. It makes our hearts sad to witness the suffering and hear the stories of hunger and woe as they come to us, not only daily, but many times a day. Many who enjoyed plenty and comparative luxury last year are now in abject want. All provisions are much dearer than they were a few months ago. The stagnation of all classes of labor and business is grievous to behold, and the state of starvation, which is rapidly increasing, is simply appalling. We have witnessed poverty in Mexico, but have never seen anything like what we witness here almost hourly. The Bible work is at a perfect standstill. No one seems disposed to buy a book of any kind, and money is getting very scarce. Hundreds of men and women have been thrown out of employment by the closing of shops and factories, and by a general falling off in all lines of business. We continue to work, but sell next to nothing.

LETTER FROM DR. HARRIS OF THE SYRIAN MISSION.

TRIPOLI, SYRIA, March 15, 1892.

Secretaries American Bible Society:

The Syrian Mission, at its Annual Meeting held in February, 1892, voted to express through me its sincere thanks to the American Bible Society for the valuable assistance and aid rendered to the Mission during the past year, in the way of publishing and distributing the Scriptures to the whole Arab-speaking race. Annual letters convey but a poor expression of just appreciation of the aid rendered us in the furtherance of this grand work. It is not necessary for me to repeat the oft-expressed acknowledgment of the value of the Scriptures, printed in the sacred and almost worshipped language of the Mohammedan sect, or the silent witness of the word of God in the homes closed to all human effort to explain its truths. The gradual increase of the numbers of Bibles published by our Mission Press each year, and the corresponding increase and demand for Bibles and portions

of Scripture sent to all parts of the world, testify to the value of the work of the Bible Society and its Agents. Of the number of Bibles printed and distributed by our Mission Press in Beirut, and other facts directly connected with it, no doubt you will be made fully acquainted by your Agent here.

While in other parts of the Orient we hear repeated evidence of the interference by the government with the work of distribution through colporteurs and otherwise, we can thank God we have not suffered from any interference in this work in our field of action. It is said the Porte fears the Scriptures printed in the Turkish language more than those in the Arabic, which may, in part, account for the present hostility shown to the Bible work in the North, and the absence of interference with our colporteurs here.

The colporteurs employed by your Society and supervised by us, report increased sales, and less and less opposition to their work. We have great reason to hope for a blessing from God and an increased demand for the Scriptures.

Permit me again to thank your Society in behalf of the Mission for the assistance, advice, and counsel you have rendered to us during the past year; and may God grant to you and us during the coming year, a greater degree of prosperity in getting into the hands of the children of men the word of Him who came to save the lost.

Fraternally yours, in behalf of the Syrian Mission,
IRA HARRIS.

THE BIBLE AND THE MOSLEMS.

While something is being done through the example of Protestant Christian Life, and more through evangelistic effort and the many splendid schools and colleges established by Protestants in Moslem lands, perhaps the most powerful and effective evangelical influence yet exerted over the followers of Mohammed has been through that monument of profound learning and patient industry, the Arabic Bible, which was published at Beirut in 1865, and on the translation of which Dr. Eli Smith and Dr. Van Dyck had labored assiduously for sixteen years.

Dr. Bainbridge in his "All the World Tour of Missions," says of this noble version, that he had seen it for sale "at Baghdad and Cairo, Jerusalem and Damascus, Orfah and Mosul, in Lucknow in India, and Peking in China; and it may be found in almost any country between Eastern Asia and Western Africa, and read by people speaking at least thirty different languages. Many assaults all along the line have seemed to be successfully repelled by the foe; but this Arabic Bible is like the springing of a mine right under their fortifications, and a great breach is made, through which the army of the cross may enter."

Dr. Post, of Beirut, said at the London Conference, "Two books alone will contend finally for the suffrages of mankind—the Koran and the Bible." The rapid introduction of the Arabic Bible in so many lands, gives prophecy of its triumph. There is a Mohammedan tradition that in the latter days an odoriferous wind will blow from Syria and sweep the Koran away. Remarking on this, Dr. Jessup has happily expressed the belief that the Arabic Bible,

now printed by the thousands of copies on the Beirut presses on the Syrian coast, is this odoriferous wind.
—*The Missionary*.

UGANDA.

A man in Uganda (says Bishop Tucker) will very readily do three months' work for a New Testament. A sister of the late King Mtesa, for several days came to see me, but sat in my room almost in silence. She was naturally a very taciturn woman, but at last she summoned up courage enough to ask if she could have a new Testament. Happily we had one, and she purchased it—for we believe in selling our books; we believe the people value them when they buy them—and it was remarkable the change that came over that woman as she got her new possession. She smiled, she laughed, she clapped her hands, and I almost thought she would sing; but, at any rate, she told us her spirit was singing within her for joy.

On another occasion, a man named Benjamin came to me with a testament in his hand; but he asked if I would give him another. I said: "You have one." "Ah!" he said, "this one is so injured that I can only read part of it." I asked to be allowed to see it, and true enough, it was greatly injured. I asked how this had happened. "Well," he said, "when I went to war against the Mohammedans, I took my book with me, and I wrapped it in my cloth here. In the fight a bullet struck it, and it has pierced it nearly through. It saved my life. I love it very much; but can you give me another?" I replied, "I have only one, and that is my own; but if you will give me your book, I will give you mine." The exchange was made; I received the shattered book and here it is, and I need not say that I look on that book as one of my greatest treasures. Verily, it is the sign of God's preserving love, as well as of that man's love for the word of the living God."—*The Missionary*.

THE MADAGASCAR BIBLE SOCIETY.

A correspondent of *The Friend*, Albert E. Clark, writing from Antananarivo, gives an interesting account of the first public meeting ever held in Madagascar for the promotion of the circulation of the Bible in the island. It was on the 27th of last January, and the occasion was the anniversary of a Bible society recently formed there. The history of the organization was as follows:

About two years ago a letter was received in the capital from the governor of a distant place, telling of the difficulty his people had in obtaining Bibles and Testaments. On the receipt of the letter a few young men and women met to consider it, and the result was the forming of a society for the purpose of sending Bibles and Testaments to the distant provinces, and selling them at half price, or sixpence for a Bible and twopence for a Testament. Monthly meetings have been held ever since, and every member brings a contribution according to his ability.

Last December it was decided to have a public meeting in one of the city churches, in order to enlist the interest of a larger number of people. Notices

announcing the meeting were sent to all the churches, including the Palace Church. So the queen heard of it, inquired about it, asked how it was that she had not been informed of the existence of such a society, and finally announced her intention of being present at the meeting. Of course, where she goes, the prime minister goes too; and so they and all the court were present.

A large congregation assembled, of not less than 1,500 people. A report was made, explaining the origin of the society, and stating that it was still in its infancy. It alluded to the difficulty of finding suitable agents in distant places, and explained that for want of a sufficient stock of Bibles and Testaments at Antananarivo, the number of volumes thus far circulated was only 776.

An able and eloquent speech was made by a Mr. Daniel (Radaniela), who bore testimony to the good which the Bible had done for the people of Madagascar, and illustrated its influence by enumerating the various agencies for good now at work on the island. The last speaker, Mr. Baron, of the London Missionary Society, spoke on the responsibility of the Hovas to send the Bible to the distant tribes. This subject was assigned to him because hardly any one, native or foreigner, had travelled more extensively than he, or was so well fitted to speak of the condition of the outlying tribes. He is a most able and popular speaker, and every word seemed to tell. Very sad, and yet sometimes amusing, were his descriptions of what he had seen.

In one little town he found every inhabitant—men, women, and little children—drunk. At another a man came to one of his meetings drunk. He found out that he was a preacher, and on his remonstrating with the people for having such a man as preacher, the answer was, "If he is not fit to preach, we have no one that is." But they said they would give him some good advice, and strongly rebuke him. They went away to do so then and there, and came back saying they had done it. It turned out that they had given him a good thrashing. Mr. Baron also alluded to the difficulty of getting good men to go out as teachers and evangelists to these distant places, and humorously remarked that if we sent out Bibles and Testaments, they would not have to ask leave of their relations, but would go without question to the places to which they were sent, neither would they consume any provisions on the way. In his closing words he referred to a waking dream, in which he saw the whole of Madagascar, including all its various tribes, converted to Christianity, and needing no more these various agencies to evangelize them. We shall be gathered to our fathers when that is fulfilled, but one of the agencies to bring it about is this society for spreading the Scriptures.

The queen and prime minister paid the greatest attention to all the proceedings. At the close the prime minister, in the name of the queen, spoke a few words, saying what pleasure it had given her to be present, how much she valued the work of the Bible, and how interested she was to know that there was such a society in existence.

The collection amounted to over seventy-four dollars, a large portion of which came from the queen and prime minister.

KOREA.

The Rev. George H. Jones, of the Methodist Episcopal Mission, writes to the *Christian Advocate* as follows:

Not long ago, while out in the country, I met an old gentleman who happened to be stopping at the same inn. It is very easy to become acquainted with the native in Korea, and we were soon chatting, after the evening meal, like old friends. He told me he was over seventy years of age, and was a noble holding a judgeship in the province I was then crossing. Complimenting him on his age, he interrupted me by saying: "My days have been few and unfruitful; I have age and honor and rank, wealth and children, but no peace—no peace." It was an opportunity to preach of the Prince of Peace. I told him I had come to Korea to tell the people just how to find the peace he had been unable to find in seventy years; and as we talked of God and sin and Christ and heaven, his eyes began to glisten—the only way the Koreans show emotion. We then read from a Gospel, and he asked me if I would not sell him a copy of the precious book. I did so. Then he wanted to know if I did not have more of those books, and he took a copy of every Christian book and tract I had, and again anxiously demanded, "Have you truly nothing more?" The next day I stopped at his city, a walled town, old, probably, when Constantine ended the era of persecution for Christianity; and while here I was surprised by the constant coming and going of people in search of Christian books. In the short two hours I was there I sold about forty volumes, mostly Scriptures.

After we left the town the soldier with me told me the old judge had gone among his friends and told them that a "foreign great man" had come among them with some wonderful books, and they must hurry if they would secure copies; hence the trade, the outcome of which is in God's hands.

FACTS.

The following story is told of the Rev. Dr. Inglis, of Aneityum, who died a few months ago. He was invited to make a speech before the General Assembly of the Free Church of Scotland, and was asked to be brief. He said:

Fathers and Brethren: We are told that missionaries should content themselves with stating facts, and leave the church to draw the inference. I wish to bring three facts to your notice.

First, I place on your table—suited to the action to the word—the Shorter Catechism translated into the language of Aneityum.

Second, I place on your table also "The Pilgrim's Progress" translated into the language of Aneityum.

Then taking into his hands a large volume, while he looked longingly on the pages that had cost him years of toil, he laid it on the table, and said:

Third, I place on your table the Holy Scriptures, Old and New Testaments, translated into the language of Aneityum, and now leave the church to draw the inference.

He sat down amid a storm of applause.—*The Missionary*.

SHARING WITH OTHERS ALSO.

There is a Christian instinct which leads men who have the Scriptures, and have learned their value, to desire to impart the same blessing to their fellow men. It is this which has led to the formation of Bible societies, and it is always interesting to see how the prevalence of the truth in foreign lands leads men to ask how they can share with others the blessings which Christianity has brought to them. A new illustration of this spirit comes to us from the far East, in a letter from Rev. J. L. Fowle, of Cesarea, to *The Independent*. He says:

Last night, as I climbed the icy hill toward our house, my heart kept singing with inexpressible joy, "For we in the East have seen *his star*." Shall I tell you, shepherds in the West, what we are seeing?

We are seeing Protestants, Greeks, and Armenians, here in Talas, unite in forming a society, each member of which promises to contribute at least one cent per week for sending the Bible to those who sit in darkness. (Please remember that a day laborer rarely gets more than twenty cents a day, and in winter may not average more than a fourth of that.) This movement and desire was spontaneous, and it found expression without our seeking; we have only tried to give it form and guidance. As a result of a faithful presentation during the week of prayer of our responsibility for the heathen and our obligation to do what we can, one brother came to the preacher and asked if he could "find a way to send this piaster (twenty-two cents) where it would send a Bible to one of those sitting in darkness." Others asked the same question, and, as a result, about fifty pledges have been taken.

DOMESTIC DEPARTMENT.

EXTRACTS FROM MONTHLY REPORTS OF DISTRICT SUPERINTENDENTS.

ALABAMA AND FLORIDA.—Your District Superintendent has visited nine auxiliaries during the month, and is glad to report an increased interest expressed by all of them in the work of distributing the Scriptures and collecting funds for the work. He is now making urgent appeals to all the auxiliaries in behalf of these two lines of work and feels that there is some progress made in both directions. Three societies have undertaken the work of securing collections from every Protestant church in their bounds this year by personal visitation.

GEORGIA.—On the first Sunday in March I preached in the morning at the Methodist Church at Tennille, in Washington County. At night I attended the anniversary of the Washington County Bible Society, at Sandersville. There was a large congregation present and much interest was manifested. A donation of fifty-five dollars to the American Bible Society was made.

The second and third Sundays were devoted respectively to the anniversaries of the Brooks County Bible Society, at Quitman, and of the Terrell County Bible Society, at Dawson. I also attended the anniversary of the Effingham County Bible Society at

Springfield, Wednesday, March 9th. Visited the Guyton, Screven County, Pierce County, Ware County, Thomas County, and Randolph County Societies, during the month.

ILLINOIS.—Bureau County has completed the thorough work in a large part of the county, begun last year. During this very faithful canvass over 4,000 homes and business places were visited, nearly 800 homes were found without the Scriptures, and nearly one half of them were supplied by sale or gift. The forty-fourth anniversary of the auxiliary was celebrated in the Swedish Lutheran Church, Sabbath evening, March 27th. A very large audience assembled and more than filled the large church, and Rev. D. L. Bartholomew, of Rock Island, gave a very able and timely address. The auxiliary voted a \$100 donation to the Parent Society, and the outlook for the future is bright.

Will and Whiteside County Auxiliaries have done well as usual. Whiteside County makes a donation of \$100. Will County has done better than usual. Their fiftieth anniversary was observed with great interest, March 20th, at the Central Presbyterian Church, in Joliet. They donate \$200 to the American Bible Society. The Chicago Welsh Auxiliary outdoes its former record and votes \$210 this year.

INDIANA.—"Enclosed I send you a draft for \$1,000, made payable to the Treasurer of the Society as you directed. This is a gift from Mrs. Barbara G. Manners, widow of Dr. George Manners, who died at New Richmond, Ind., in January, 1885. Having no children, he and Mrs. Manners, who were earnest and lifelong members of the Methodist Episcopal Church, wisely determined to give the bulk of their property, all of which they had earned by diligent industry and economy, to such benevolent institutions as would in their judgment make the best use of it in saving the race from ignorance and sin; and the money herewith enclosed was the amount they set apart in their plans for the cause to which it now goes.

"Mrs. Manners is now almost seventy years of age, but is active and earnestly interested in the aggressive work of the church."

KENTUCKY AND TENNESSEE.—Of the four auxiliaries visited during the month, two of them made donations to the Parent Society for the general work. In the other two the means were needed for the canvass of their fields at an early date. In the prosecution of the canvass of Christian County, Ky., the county agent has supplied 155 children with Bibles; carrying out the children's supply work.

On the 28th inst., I had a very pleasant interview with the officers of the Lexington and Vicinity Bible Society, Ky., and a number of the Christian women who are prosecuting the canvass of that city. Their successful canvass is drawing to a close. We are under great obligations to these earnest workers for the generous voluntary service they are rendering. The anniversary of the Bourbon County Bible Society, Ky., on the last Sunday of the month, was one of the most eventful in its history. The music, the addresses, the immense congregation, and the enthusiasm, made it a marked occasion. The anniversary of the Covington and Vicinity Bible Society, Ky., and of the Hawkins County Bible Society, Tenn., were of unusual interest and profit.

LOUISIANA AND MISSISSIPPI.—The second Sunday in March was spent in Aberdeen and West Point, holding a meeting in the interest of the Bible cause in each place. As the Aberdeen Presbyterian and Baptist congregations, each had a visiting minister and a special service, the meeting there was confined to the Methodist congregation, but it was quite a satisfactory one, nevertheless. The service was very interesting and the amount of \$46 40 was secured in cash and subscriptions for the Bible cause. At West Point in the evening the congregation was very large, as all the white congregations in the place were largely represented therein, and the meeting was a very inspiring one. Everybody was edified and a fine impression was made.

MICHIGAN AND WISCONSIN.—This last month of the fiscal year of the American Bible Society has brought its peculiar experiences of labor and anxiety. During the month the Sunday school supply has been active. Milwaukee County Society shows the best report for twenty years. Through this agency several hundred destitute families and individuals have been supplied. Ionia County Society held its annual meeting the first Sunday of the month. The report shows a year of successful work and the meeting was regarded one of the most enthusiastic ever held. The annual meeting of Brown County was held at Green Bay, the last Sunday of the month. In the midst of a vast foreign population the society has only a limited co-operation, yet during the year it has done well, and besides providing for its own field, it has donated thirty dollars to the general work of the Parent Society.

The travel of 1,800 miles, visiting fifteen auxiliaries, and delivering ten sermons and addresses for the Bible cause, may indicate a busy month for your Superintendent.

MINNESOTA, NORTH AND SOUTH DAKOTA.—The Marshall County Welsh Bible Society, in South Dakota, held its annual meeting the first of March. This society was not able to secure contributions last year on account of failure of crops, but sends a donation of twenty-three dollars this year, which is doing very well.

On the first Sunday morning in March I addressed an attentive audience in the First Congregational Church of Mantorville, Minn., and in the evening attended the annual meeting of the Kasson Bible Society, held in the Presbyterian Church of Kasson. Rev. J. J. Ward and your Superintendent addressed the meeting. The sales of this society are increasing every year and the collections are larger than they have been for several years.

On the morning of the 20th I spoke in the Swedish Mission Church of Kasota and addressed the Presbyterian Sunday school, and in the evening the annual meeting of the Nicollet County Bible Society was held in the Methodist Episcopal Church of St. Peter. Three churches united for the service and the house was crowded. The annual sermon was preached by Rev. William Gardner, pastor of the Presbyterian Church, which was followed by an address by your District Superintendent. This society donates forty dollars to aid the Parent Society.

On the last Sunday morning I preached in the Congregational Church of Lake City, and in the evening

the annual meeting of the Lake City Bible Society was held in the same place. Rev. M. B. Critchett, pastor of the Baptist Church, and your Superintendent addressed this interesting meeting. The collection was donated to the American Bible Society. On the same evening the Le Sueur County Bible Society held its annual meeting in the Presbyterian Church of Le Sueur, and donates its collection for the general work of the American Bible Society.

NEW JERSEY, DELAWARE, AND STATEN ISLAND.—The month of March has been full of work. In addition to the usual visiting of churches, correspondence, and other ordinary duties, there have been special meetings of Bible committees to attend, and I have presented the claims of the American Bible Society at meetings of a number of ecclesiastical bodies. I visited Cramer's Hill and Camden on the 4th and 5th, and on the 6th of March I addressed the Methodist Episcopal Sabbath school of Westfield, N. J. On the 13th I preached at Delanco, N. J. During the week, beginning March 16th, I visited the New Jersey Conference in New Brunswick, N. J., and the Wilmington Conference, held at Wilmington, Del. Both of the large bodies are manifesting a deeper interest in our cause. The work of the month closed with a visit to the Delaware Methodist Episcopal Conference, held at Salisbury, Md.

NEW YORK.—Nine churches and seven auxiliaries have been visited, and four annual meetings have been attended by your Superintendent during the month of March. From all the churches liberal contributions were received. At the anniversary meetings of the auxiliaries the audiences were much larger than for some years, and all these auxiliaries planned for aggressive work during the year to come; their executive committees being instructed to arrange for the observance of a Bible day by the churches, and to commence as soon as practicable a canvass of their respective territories. In conclusion it is safe to say that the interest in the Bible cause by the auxiliaries of this State is much increased; Bible societies that have been somewhat inactive for some years, are coming to realize the importance of the work intrusted to their care, and are planning to do that work during the year to come; and your Superintendent confidently expects increased fruits from his labors, because of the hearty co-operation of the auxiliaries under his care.

OHIO.—The 13th was spent with the Fayette County Bible Society, of Washington. A very large and enthusiastic audience attended the anniversary exercises, and the response made and the interest taken in plans for the coming year, promise well for this society. The 20th was with the Union Township Society. This good auxiliary in a small field is reorganized for continued work and goes forward in faith. It made this last year a donation of \$700 from its book account to donation account of the American Bible Society. The union meeting of Pickaway County Bible Society, on Sabbath evening, March 27th, was full of interest and encouragement.

OREGON, WASHINGTON, IDAHO, MONTANA, AND UTAH.—The annual meeting of the Oregon Bible Society was held at Grace Methodist Episcopal Church in Portland, on Friday evening, March 4th.

The reports as presented show that Bibles and Testaments have been sold during the year valued at \$2,255 54. Books have been donated to mission churches, needy Sunday schools, destitute families, and children, valued at \$142 94. Short addresses by prominent laymen were made at the meeting which was well attended and of greater interest than has been manifest in an annual meeting for some years.

TEXAS.—During the month of March I attended the annual meetings of the auxiliaries of Brenham, Navarro County, and of Austin, at my home.

The meeting at Brenham, in Washington County, was large, enthusiastic, and successful; interesting, in the fact that the German people and church joined the English in the meeting; encouraging, because of the increased sales of German Scriptures. This society donates \$25 70 to the Parent Society.

The meeting of the Austin Bible Society was a decided success. Being at my home I am much gratified with the results of the meeting. The moral effect of the union of pastors and churches in the Bible meeting will be of great value in this city. A number of persons have expressed to me their pleasure in seeing their pastors on the same platform united in the one common Bible cause. The report of this auxiliary shows good work. A colporteur was employed in the city for two months; the sales of Bibles from the depository was larger than ever before, and a donation of \$61 36 is made to the Parent Society.

The work of the Sunday school supply is encouraging this month. Pupils supplied with Bibles, 197; 183 Bibles were sold for \$79 70, and fourteen donated, in value \$2 10, or at half rate.

Notwithstanding the great depression in business and extreme scarcity of money, the fiscal year closes with encouragement.

NEW HAMPSHIRE BIBLE SOCIETY.

The New Hampshire Bible Society, now near the eighty-first year of its service, has tried to do its work systematically, faithfully, and with economy. For the past twenty years the intention has been to canvass the State once in each three years. During the last two years a complete canvass has been made, and 80,183 families visited; 541 Protestant families were found without a copy of the Bible, and each family supplied; 17,485 copies were put in circulation.

There are fifteen county Bible societies holding their meetings annually. The efficiency of these has depended mainly upon the personal care of the late Deacon W. G. Brown, the Superintendent. In fact the work of Deacon Brown, who died April 5th, at the age of seventy-seven years, has been the great factor in the efficiency of the society. He began his work for it January, 1849, and had thus completed forty-three years of service. The entire work of the canvass has been under his care for twenty-five years, and he has filled a place which no other can occupy as did he. He alone put into circulation more than 120,000 Bibles and Testaments.

Deacon Brown was not a mere seller or donor of Bibles. He was an evangelist, a preacher of righteousness, and with the book gave wise counsel and many a prayer. He has literally traversed every road

in the State, and visited nearly every family. With rare tact he approached all classes, and faithfully improved every advantage gained to impress the truth. He loved the children, and did not intend that a child should live in or go out of the State without a Testament. He loved the aged, pitied the poor, the sick, the afflicted, and left the memory of a sweet prayer in their homes.

The work of the colporteur too often seems monotonous; a bare drudgery of carrying a bag of books from door to door. Not much in that to attract the ordinary man; and yet, by the heart in this man, by his faith in God's word as the one remedy for the world's woe, by his fresh love to Christ, even this work became a delight, a passion; and he saw coming from the silent preacher left in the homes, untold blessing to man and glory to God.

He visited also all of the places of prayer, the weekly meetings of all the churches, as he went about, and his words of faith, hope, and prayer, will not be forgotten till this generation has gone. With the harness on, without a struggle, and alone with God, he "fell asleep in Jesus."

Such a life is an inspiration, and death leaves much of it to abide. The more than one hundred thousand Bibles that he distributed have but begun their work. These sown as seed all over the State shall abide in harvests yet to come.

Such illustrations of the simple work of the Bible Society, such continued and faithful service in daily duty should be an encouragement in this glorious work for God. Life for God and work for man are not in vain. "He that goeth forth weeping, bearing precious seed, shall doubtless come again with rejoicing, bringing his sheaves with him."

F. D. AYER, *Secretary*.

APRIL 20th, 1892.

AMONG MEXICANS IN CALIFORNIA.

The Church at Home and Abroad gives an account of the opening exercises held at the church in San Gabriel, Cal., at which addresses, presumably in Spanish, were made by various Presbyterian ministers, and the following incident was narrated by the Rev. A. M. Merwin:

Thirty years ago a respectable Mexican in San Gabriel secured a copy of the Scriptures, and resolved to follow its teachings. On the Sabbath he gathered his family for worship and instruction. He was maligned and persecuted. Five years after embracing the gospel he died, rejoicing in the Lord Jesus. Three years ago I was called to the bedside of his dying widow, who said to me: "Those are my children, my grandchildren, and some of my great-grandchildren. I desire that you teach them the true doctrine of Jesus Christ and his Apostles." Since then the sons and daughters, with but one exception, and a number of the grandchildren, have publicly professed the faith of the parents. Others have joined them in this goodly fellowship; hence the necessity for this church.

In Holy Writ we must seek truth, not eloquence; and in the spirit in which all holy writing was once made, in that must it be read.—*Thomas à Kempis*.

MISCELLANEOUS.

THE WORD OF GOD.

Do waves of trouble o'er thee roll?
 His word breathes calm:
 Does grief or fear oppress thy soul?
 That word gives balm.
 Light for the weary, wand'ring feet
 Shines in his word;
 While whispers tell, in accents sweet,
 "It is the Lord."

His word, his voice, so true and sure,
 A living power that shall endure.
 Storms may throughout the world be rife,
 But calm and still amid the strife
 The soul that rests upon his word:—
 "Fear not, I'm with thee," saith the Lord.

Oh, let us love the Bible more,
 Search well its pages o'er and o'er,
 And find how true that strength and joy
 Come to the heart in such employ;
 For God is "faithful," who has given
 His word to guide our steps to heaven.

—L. G. B., in *Bible Society Gleanings*.

BIBLE SOCIETY RECORD.

NEW YORK, MAY 19, 1892.

AMERICAN BIBLE SOCIETY.

The stated meeting of the Board of Managers was held at the Bible House on Thursday, May 5th, 1892, Hon. Enoch L. Fancher, LL.D., President, in the chair.

The religious exercises were conducted by Secretary McLean.

The Managers accepted for publication a version of the Book of Genesis in the Muskokee language by the Rev. J. R. Ramsay, of the Presbyterian Church.

Among the communications presented to the Board were letters from the Syrian Mission of the Presbyterian Church, and the European Turkey Mission of the American Board; and a letter from the New York Institution for the Blind, asking for the publication of additional books of the Bible in the New York "Point Print."

Grants of books were made for distribution to the value of about \$1,990, and funds to the amount of \$102,166 42, including appropriations to the Missionary Society of the Methodist Episcopal Church for work in Germany; to the Evangelical Society of Geneva, for Bible work in France; to the Waldensian Committee of Evangelization, for work in Italy; to the Bible Society's Committee in Japan, and to the La Plata, the Levant, the Persia, the China, and the Russian Agencies of this Society.

The issues from the Bible House during the month of April were 90,739 volumes.

SEVENTY-SIXTH ANNUAL MEETING.

The Seventy-sixth Annual Meeting of the American Bible Society was held at the Bible House on Thursday afternoon, May 12th, at half past three o'clock. The Hon. E. L. Fancher, LL.D., President, occupied the chair, assisted by Gen. Oliver O. Howard, Theophilus A. Brouwer, Esq., Augustus Taber, Esq., and James H. Taft, Esq., Vice-Presidents.

There were present as representatives from auxiliary Bible societies: Rev. Samuel Whaley, Long Island, N. Y.; Jonathan Dickinson, Esq., Dutchess County, N. Y.; and Rev. F. R. Brace, Camden County, N. J.

The Rev. Hiram Bingham, from Honolulu, a missionary of the American Board, read a part of the sixtieth chapter of Isaiah, and led in prayer.

The Recording Secretary, Mr. Caleb T. Rowe, reported the names of the nine Managers whose term of office expired at that time; whereupon a Committee, consisting of the Rev. Edward W. Gilman, D.D., Rev. Samuel Whaley, and Rev. F. R. Brace, was appointed to nominate suitable persons to fill their places.

Secretary McLean read an Abstract of the Seventy-sixth Annual Report of the Managers for the year ending March 31st, 1892.

On motion of the Rev. F. R. Brace, it was

Resolved, That the Report, an Abstract of which has just been read, be printed and circulated under the direction of the Board of Managers.

The Treasurer, Mr. William Foulke, presented the Statement of the receipts and payments for the year just closed, with the certificate of the Auditing Committee.

On motion of Rev. A. J. Sullivan, of New York, it was

Resolved, That the Financial Statement be accepted, and printed in the Annual Report.

The Committee appointed to nominate Managers to fill the places of those whose term of office had just expired, reported, recommending the following persons, and the same were duly elected Managers for the four years ending May, 1896: Henry Dickinson, Henry A. Oakley, William T. Booth, Churchill H. Cutting, Charles E. Tracy, John S. Pierson, Daniel J. Holden, Robert B. Parsons, and John S. McLean.

On motion of Rev. Walter R. Long, of Long Island, N. Y., it was

Resolved, That the Board of Managers, as now constituted, be directed to meet in the Bible House on the third Thursday of the present month, for the purpose of organizing for the ensuing year and the transaction of such other business as may be presented.

On motion of Alex. Jay Bruen, Esq., of New York, it was

Resolved, That when the Society adjourn, it do adjourn to meet in the Bible House, in New York, on the second Thursday in May, 1893, at 3.30 P.M.

The following Minute, presented by the Rev. Wm. W. Atterbury, D.D., of New York, was unanimously adopted:

The American Bible Society welcomes the opportunity which the Columbian Exposition will afford of displaying to the World not only the achievements of our material industries, but also the fruits of those social, political, and religious institutions, for which as a people we are chiefly indebted to the teachings of an open Bible:

It therefore respectfully and earnestly asks that, by closed gates and suspended business on Sunday, the Exposition shall conform to the customs and convictions—social and religious—of the American people; to the laws and usages of our Federal and State Governments; and to the example which America has conspicuously set, of maintaining the right of Labor to its Weekly Rest.

Ordered, that a copy of this action be transmitted to the Senate and to the House of Representatives of the United States, and to the United States Columbian Commission.

The Minutes were read and approved, and the Society adjourned.

WANTED.

Five copies of the Fifty-first Annual Report of the American Bible Society (for 1867), and five copies of the Fifty-fifth Report (for 1871). These are greatly desired to complete sets for libraries of public institutions. Any one who can supply them will confer a great favor by sending them, or either of them, to the Rev. A. S. Hunt, Corresponding Secretary, Bible House, New York City.

Deceased Directors.

Edward S. Jaffray, New York.
Daniel Price, Newark, N. J.
Gertrude E. Lewis, Hudson, N. Y.

Deceased Members.

Rev. Jas. W. Hanna, Grundy Centre, Iowa.
Rev. John K. Demarest, D.D., Gettysburg, Pa.
John D. Fitzgerald, Newark, N. J.
Rev. John G. Hale, Redlands, Cal.
Rev. James L. Deens, Bellowsville, Pa.
Rev. Robert S. Moran, D.D., New York.
Rev. Joseph Henson, Brooklyn, N. Y.
Mrs. Margt. A. Van Neste, Pottersville, N. J.
Rev. Jacob Martin, London, Ohio.
Rev. Robert G. Strong, D.D., Flatbush, N. Y.
Rev. J. Howard Nixon, D.D., Webster Groves, Mo.
Mrs. O. C. Cole, Camden, N. Y.
Henry P. Edwards, Williamsburg, Iowa.
S. N. Todd, Piqua, Ohio.
Mrs. Caroline McKibbin, Rochester, N. Y.

Summary of District Superintendents' Reports for the month of March, 1892.

Number of District Superintendents reporting.....	21
Auxiliaries, Branches, etc., visited.....	157
Anniversaries attended.....	54
New Societies and Committees formed.....	2
Sermons and Addresses delivered for the Bible cause	195
Letters sent.....	2,500
Miles travelled on official duty.....	23,752
Donations and subscriptions secured for Bible cause	\$4,020 18

Summary of Bible Distribution in March by 1 Colporteur and 20 County Agents reporting.

	Colporteurs.	Co. Ag'ts.
Days of Service.....	22	460
Miles travelled.....	105	4,876
Families visited by them.....	915	15,613
Families found without a copy of Scriptures	800	1,255
Families supplied by sale or gift.....	85	760
Destitute individuals supplied in addition.	15	338
Number of books sold.....	115	1,854
Value of books sold.....	\$25 03	\$698 03
Number of books distributed gratuitously.	166	824
Value of books distributed gratuitously...	\$22 18	\$190 11
Contributions received.....	—	\$1,109 47

Summary of 155 Annual Reports of Auxiliary Societies, received in April, 1892.

Receipts from sales in twelve months.....	\$16,074 69
Receipts from collections and donations.....	18,295 79
Paid American Bible Society on book account.....	19,192 43
Paid American Bible Society on donation account..	5,367 78
Expended on their own fields.....	7,553 62
Value of books donated.....	2,042 87
Value of stock on hand at date.....	22,597 64
No. of these auxiliaries reporting general operations	29
Collecting and distributing Agents employed.....	29
Families visited by them.....	41,045
Families found destitute.....	4,020
Destitute families supplied.....	3,312
Destitute individuals supplied in addition.....	1,199
Sabbath and other schools supplied.....	30

Summary of District Superintendents' Reports for the year ending March 31, 1892.

Number of District Sup'ts reporting (average).....	21
Auxiliaries, Branches, etc., visited.....	1,870
Anniversaries attended.....	712
New Societies and Committees formed.....	74
Sermons and Addresses delivered for the Bible cause	2,859
Letters sent.....	27,225
Miles travelled on official duty.....	347,123
Donations and subscriptions secured for Bible cause	\$28,656 77

Summary of Bible Distribution in the year ending February 29, 1892, by 55 Colporteurs and 227 County Agents reporting.

	Colporteurs.	Co. Ag'ts.
Days of service.....	4,072	5,560
Miles travelled.....	49,866	55,778
Families visited by them.....	76,102	144,978
Families found without a copy of Scriptures	11,370	15,133
Families supplied by sale or gift.....	6,970	9,488
Destitute individuals supplied in addition.	3,023	5,539
Number of books sold.....	24,460	19,420
Value of books sold.....	\$9,299 70	\$8,896 91
Number of books distributed gratuitously.	5,478	10,477
Value of books distributed gratuitously...	\$1,249 22	\$2,352 23
Contributions received.....	\$910 33	\$9,813 20

Summary of 1,005 Annual Reports of Auxiliary Societies, received during the year ending April 30, 1892.

Receipts from sales in twelve months.....	\$76,538 99
Receipts from collections and donations.....	60,862 49
Paid American Bible Society on book account.....	81,847 23
Paid American Bible Society on donation account..	17,944 37
Expended on their own fields.....	33,418 30
Value of books donated.....	8,153 91
Value of stock on hand at date.....	108,429 89
No. of these auxiliaries reporting general operations	188
Collecting and distributing Agents employed.....	183
Families visited by them.....	189,289
Families found destitute.....	14,839
Destitute families supplied.....	11,793
Destitute individuals supplied in addition.....	8,086
Sabbath and other schools supplied.....	162

RECEIPTS IN APRIL, 1892.

LEGACIES.

Cornell, Charles E., late of New York	\$188 33
Camp, George Sidney, late of Owego, N. Y.	1,371 12
Frisbie, R. W., late of Washington, Ct.	50 00
Howe, Nancy S., late of Winchester, Mass.	3,000 00
Tainage, Ann, late of Greenville, N. Y.	300 00
	\$4,909 45

CHURCH COLLECTIONS.

ALABAMA.

Birmingham, Highland Pres. Ch.	\$13 45
Northport, Meth. Ep. Ch. South.	5 60

CALIFORNIA.

Los Angeles, Welsh Pres. Ch.	5 00
------------------------------	------

CONNECTICUT.

Black Rock, Cong. Ch.	19 25
New London, First Church of Christ.	8 20

COLORADO.

Sterling, Meth. Ep. Ch.	1 00
-------------------------	------

DELAWARE.

Wilmington, Brandywine M. E. Ch.	14 00
----------------------------------	-------

DISTRICT OF COLUMBIA.

Washington City, Western Pres. Ch.	2 00
------------------------------------	------

FLORIDA.

Bethlehem, Pres. Ch.	5 00
Green Cove Springs, Pres. Ch.	2 00
Gainesville, First Pres. Ch.	6 10
Kissimmee, Pres. Ch.	1 00
Pensacola, Pres. Ch.	5 00

ILLINOIS.

Chicago, First Holland Ref'd S. S.	20 00
Galesburg, First Pres. Ch. S. S.	30 00
Highland Park, Pres. Ch.	11 43
Pullman, Pres. Ch.	2 00

INDIANA.

Indianapolis, Tabernacle Ch.	3 25
------------------------------	------

INDIAN TERRITORY.

Wheelock, Pres. Ch.	2 00
---------------------	------

IOWA.

Battle Creek, Pres. Ch.	1 00
-------------------------	------

KANSAS.

Blue Rapids, Pres. Ch.	1 07
Conway Springs, Pres. Ch.	1 00
Grand View Park, Pres. Ch.	1 00
Horton, Pres. Ch.	2 00
Kansas Conf. Meth. Ep. Ch.	59 00
Northwest Kansas Conf. M. E. Ch.	41 00
New Salem, Pres. Ch.	2 00
South Kansas Conf. Meth. Ep. Ch.	53 00
Southwest Kansas Conf. M. E. Ch.	13 00
Wichita, Oak St. Pres. Ch.	1 00
Walnut Valley, Pres. Ch.	2 00

KENTUCKY.

Louisville, Highland Pres. Ch.	9 66
" Covenant Pres. Ch.	16 60

LOUISIANA.

New Orleans, Napoleon Ave. Pres. Ch.	22 10
--------------------------------------	-------

MARYLAND.

Baltimore, Faith Pres. Ch.	5 00
Neelsville, Pres. Ch.	2 00

MICHIGAN.

Marlin, Pres. Ch.	2 00
-------------------	------

MISSISSIPPI.

Biloxi, Pres. Ch.	5 75
Hazlehurst, Pres. Ch.	10 00

MISSOURI.

Beaufort, German Meth. Ep. Ch.	\$2 00
Buffalo, Meth. Ep. Ch.	1 00
Canton, Meth. Ep. Ch.	1 00
Cameron, First Pres. Ch.	2 00
Central Mission Conf. Meth. Ep. Ch.	2 25
De Soto, Pres. Ch.	5 00
Drake, German Meth. Ep. Ch.	2 00
Grant City, Meth. Ep. Ch.	1 00
Indian Mission Meth. Ep. Conf.	1 75
Kansas City, Grand Ave. M. E. Ch.	20 00
" First Pres. Ch.	14 12
Louisiana, Meth. Ep. Ch.	1 00
Lancaster, Meth. Ep. Ch.	2 00
Lathrop, Meth. Ep. Ch.	2 00
Maysville, Meth. Ep. Ch.	3 00
Missouri Conf. Meth. Ep. Ch.	95 00
Maysville, First Pres. Ch.	3 57
Odesa, C. P. Ch.	3 84
St. Louis Conf. Meth. Ep. Ch.	80 60
St. Louis, Compton Ave. Pres. Ch.	50 00
" Grand Ave. Pres. Ch.	35 58
" First Pres. Ch. & S. S.	22 69
" Centenary Meth. Ep. Ch.	25 00
South	1 00
St. Louis, Second German Pres. Ch.	1 00
" Goode Ave. Meth. Ep. Ch.	1 00
" Harlan Place Meth. Ep. Ch.	1 00
" Water Tower Meth. Ep. Ch.	3 00
" Elliot Ave. Meth. Ep. Ch.	1 00
" First German Pres. Ch.	2 50
St. Joseph, Spruce St. Meth. Ep. Ch.	2 00
South Kirksville, Meth. Ep. Ch.	5 00
Sedalia, Central Pres. Ch.	5 00
South Bellevue, Pres. Ch.	75

NEBRASKA.

Bostwick, Beulah R. P. Ch. S. S.	13 80
Dunbar, Cumberland Pres. Ch.	2 00
Omaha, Pres. Ch.	3 00

NEW HAMPSHIRE.

New Hampshire Conf. Meth. Ep. Ch.	117 35
-----------------------------------	--------

NEW JERSEY.

Collingswood, Meth. Ep. Ch.	10 00
Hightstown, Meth. Ep. Ch.	20 00
Jacobstown and Cookstown, M. E. Ch.	12 00
Mount Holly, Meth. Ep. Ch.	30 00
Marksborough, Pres. Ch.	5 00
New Brunswick, St. James M. E. Ch.	11 00
Newark Conf. Meth. Ep. Ch.	744 00
Vineland, Meth. Ep. Ch.	37 00
Whitting and Shamong, Pres. Ch.	1 00

NEW MEXICO.

Socorro, Spanish Pres. Ch.	5 00
----------------------------	------

NEW YORK.

Albion, First Pres. Ch.	5 00
Albany, Fourth Pres. Ch.	10 00
Aron, Central Pres. Ch.	2 00
Boltvar, Meth. Ep. Ch.	7 00
Cohoes, Pres. Ch.	5 00
East German Conf. Meth. Ep. Ch.	96 00
Fort Edward, Meth. Ep. Ch.	30 00
Fredonia, Pres. Ch.	8 00
Hornellsville, First Pres. Ch.	5 00
Lodi, Reformed Ch.	5 50
New York, Mt. Washington Pres. Ch.	15 50
" East Conf. M. E. Ch.	787 00
" Conf. Meth. Ep. Ch.	364 84
West New Brighton, Trinity M. E. Ch.	16 00
Northern New York Conf. M. E. Ch.	275 09
Orchard Park, Pres. Ch. S. S.	1 00
South East, Pres. Ch.	15 00

NORTH CAROLINA.

Churches at Lloyds and New Hope.	28
Franklinton, Meth. Ep. Ch. South.	11 27
Fayetteville, Presbytery, Church of.	21 94
Hillsboro, Pres. Ch.	2 50
Tarboro, Pres. Ch.	10 00

OHIO.

Avondale, Meth. Ep. Ch.	8 00
Chester, Cong. Ch.	4 50
Dayton, Wayne Ave. Pres. Ch.	2 00
Elida, Meth. Ep. Ch.	364 00
North & South Amherst, M. E. Ch.	9 00
North Benton, Church.	5 00
Stuebenville, Pres. Ch.	1 00

PENNSYLVANIA.

Bellevue, Pres. S. S. and Bible Class	\$30 00
Cross Roads, Pres. Ch.	2 00
Coudersport, Meth. Ep. Ch.	11 00
Crooked Church Presbytery of Kittanning.	1 00
Chambersburg, Falling Spring Pres. Ch.	25 00
Mount Allon, Meth. Ep. Ch.	5 00
Philadelphia, Memorial Pres. Ch.	12 00
Rehoboth, Pres. Ch.	11 00
Springfield, Pres. Ch.	1 00
Saltzburg, Pres. Ch.	18 12
Susquehanna, First Pres. Ch.	3 00
Washington, Second Pres. Ch.	10 00
Williamsburgh, Pres. Ch.	2 00

RHODE ISLAND.

Woonsocket, First Pres. Ch.	1 00
-----------------------------	------

SOUTH CAROLINA.

Columbia, Second Pres. Ch.	25 00
Mattoon, Pres. Ch. and S. S.	3 00
Rosse, Sunday School.	1 00
Salem, Sunday School.	14

VIRGINIA.

Churches in Winchester Presbytery.	26 05
------------------------------------	-------

WISCONSIN.

Martinetta, Pioneer Pres. Ch.	10 00
West Granville, Pres. Ch.	2 00

FOREIGN LANDS.

Italian Mission Meth. Ep. Ch., Italy.	44 09
---------------------------------------	-------

\$3,788 63

GIFTS FROM INDIVIDUALS.

"A Believer in Missions," Pittsburgh, Pa.	\$500 00
A Friend, Kingsville, Ohio.	58 15
Andrews, Mrs. Elizabeth, Swan Lake, S. D.	30 00
A Friend in Maine.	3 00
"A. B.," Utica, N. Y.	20 00
Anonymous.	5 00
Christian Endeavor Society, Coal Valley, Ill.	1 00
Collections by Colporteurs.	5 00
Detweiler, I. C., M. D., Reading, Pa.	100 00
"H. L. A. Colorado," Wis.	5 00
Kittredge, Nehemiah, late of Bangor, Me.	2,858 71
Lee, Mrs. Ann D., Altona, Germany.	500 00
Mitchell, Mrs. Matilda, Schenectady, N. Y.	30 00
Primary Class, South St. Pres. Ch., Morristown, N. J.	8 70
Schenck, William J., Raritan, Ill.	5 00
Sayre, Brooks, Summit, N. J.	13 50
Walker, Robert and Sarah, Clinton, Ill.	20 00
Wicks, Mrs. Julia P., Poughkeepsie, N. Y.	100 00
Wentworth, S. G., Lexington, Mo.	200 00
Zimmerman, Andrew S., Lansing, Mich.	1 00

\$4,459 06

AUXILIARY SOCIETIES.

Credited as Donation. on Account.

Anniston, Ala.	\$5 66
Anthony, Ks.	8 00
Atchison Co., Ks.	30 00
Avonia Welsh, Ks.	\$20 00
Bessemer, Ala.	17 70
Bureau Co., Ill.	20 68
Barton Co., Ks.	1 50
Blue Earth Co. Welsh, Minn.	45 00
Buchanan Co., Mo.	64 05
Bergen Co., N. J.	48 20
Broome Co., N. Y.	146 36
Barnesville, Ohio.	47 61
Bradley Co., Tenn.	40 10
Blanco Co., Texas.	27 15
Childersburg, Ala.	36 00
California.	670 00
Chicago, Ill.	480 00
Colfax, Ill.	40 00
Calhoun Co., Ill.	15 00
Clinton Co., Ill.	42 22

Credited as Donation.		Credited on Account.	Credited as Donation.		Credited on Account.	Credited as Donation.		Credited on Account.
Clay Co., Ks.		\$50 00	Hancock Co., Ill.		\$43 42	Mercer Co., N. J.		\$75 00
Chautauqua Co., Ks.		15 80	Henderson Co., Ill.		58 50	Monmouth Co., N. J.		66 80
Caldwell Co., Mo.		27 00	Herkimer Co., N. Y.		105 11	Morris Co., N. J.		100 00
Carlton, N. Y.		10 00	Huntersville, W. Va.		6 60	Middlesex Co., N. J.		182 99
Columbia Co., N. Y.	\$103 02		Hampshire Co., W. Va.		20 00	McDowell Co., N. C.		14 65
Craven Co., N. C.		10 00	Indiana Bible Association of Friends		18 54	Maskingum Co., Ohio		206 86
Cincinnati Young Men's B. S., Ohio		189 84	Iron Co., Mo.	\$8 50		Minersville Welsh, Pa.		20 00
Covington Female, Ohio		3 45	Jefferson Co., Ala.		3 91	Memphis and Shelby Co., Tenn.		40 50
Charleston, S. C.	200 00		Jefferson Co., Fla.		14 70	Marion Co., W. Va.	19 45	102 59
Colleton Co., S. C.		4 90	Jefferson Co., Ill.		40 77	Monroe Co., Wis.		23 40
Douglas Co., Ks.		19 00	Jewell Co., Ks.		28 08	New Castle Female, Del.	130 00	
Dawn & Vic. Welsh, Mo.		8 10	Jefferson Co., Ks.		22 46	Norton Co., Ks.		60 00
Dade Co., Mo.		26 10	Key West, Fla.		23 73	New Cambria Welsh, Mo.	31 00	
Douglas Co., Neb.		30 00	Kent Co., Mich.	30 00	50 00	Niagara Co., N. Y.	300 00	
East Hampton, Ct.	12 04		Lafayette Co., Mo.	62 15		New York		247 79
Emporia & Vic. Welsh, Ks.		5 30	Livingston Co., N. Y.		32 88	Ogle Co., Ill.		830 29
Emmet Co., Mich.		20 00	Longview Bible Committee, Texas		17 55	Owen Co., Ky.		23 20
Edgecombe Co., N. C.		10 83	Menard Co., Ill.		32 08	Oktibbeha Co., Miss.		15 25
Erle Co., Ohio		90 03	McLean Co., Ill.		80 00	Ocean Co., N. J.	83 34	
Faulkner Co., Ark.		26 19	Montgomery Co., Ill.		17 00	Orleans Co., N. Y.		4 05
Fayette Co., Ill.		4 81	Morgan Co., Ind.		50 77	Oneida Co., N. Y.		300 00
Fleming Co., Ky.		96 36	Monticello, Iowa		11 67	Onondaga Co., N. Y.		266 10
Greenville Union, Ala.		8 50	Maine Township, Iowa		16 83	Oregon		170 21
Gaylesville B. S., Ala.		5 09	Muscatine Co., Iowa		112 86	Fueblo Co., Col.		20 00
Gadsden Co., Fla.		32 30	Morning Sun, Iowa	20 00		Pensacola, Fla.		21 60
Greenup Co., Ky.		19 80	Maysville & Mason Co., Ky.	41 35	30 63	Putnam Co., Ill.		100 00
Geneva, N. Y.		10 67	Maryland		500 00	Passaic Co., N. J.		75 00
Greene Co., N. Y.		39 75	Mount Pleasant Bible Com- mittee, Mich.		7 11	Pennsylvania	41 00	2,681 61
Guernsey Co., Ohio		20 62				Preston Co., W. Va.	8 25	12 25
Greene Co., Tenn.		71 00				Pleasants Co., W. Va.	7 18	13 25

FOR APRIL, 1892.

DISBURSEMENTS FOR BENEVOLENT ACCOUNT.

	District Sup'ts' Salaries and Expenses.	Colpor- tours' Salaries and Expenses.	Foreign Agencies.	Grants to Mission'y & other So- cieties.	B. S. Record.	Miscel- laneous.	BIBLES.				Total Transfers.	Total Cash.
							To Colpor- tage.	To Foreign Agencies.	To Life Members.	Donated.		
Cash.....	1,378 37	66 10	8,778 62	1,214 19	120 33	280 74	.....	.....	.....	.....	\$	\$
Transfers...	....	....	....	....	360 26	....	.....	701 06	1,302 98	3,938 77	6,303 07	11,638 35
Auxiliaries—Value of Books Supplied, &c.....											13,604 12	
The Trade— " " " "											2,926 65	
Books for the Blind on Account of Burr Legacy Income.....											90 66	3 46
Bible House Expenses.....												619 30
General Salaries and Expenses.....											99 17	2,441 28
Interest on Life Investment.....												563 62
Sundries												65 00

DISBURSEMENTS FOR MANUFACTURING ACCOUNT.

	Wages.	Material.	Manuf'g Repairs & Expenses.	Rent of Manufac- tury.	Machin'y & Tools.	Salaries and Ex- penses in Depository	DEPOSITORY.			Discount on Sales.	
							Boxes, Cartage, Postage, &c.	Value of Books re- turned.	Books Imported, Duties, etc.		
Cash.....	10,455 90	807 45	....	169 64	....	537 62	182 77	....	....	....	12,153 38
Transfers..	....	....	....	....	....	....	....	11 65	....	1,920 98	1,932 63
Total Transfers.....											24,956 30
" Cash Disbursements.....											27,684 39
Cash Balance forward to May, 1892.....											19,561 50

N. B.—The amounts in *ITALIC* type are not actual cash transactions, but necessary payments by transfer as between the different Departments, to show the net result of each.

\$17,245 89

	Credited as Donation.	Credited on Account.		Credited as Donation.	Credited on Account.		FROM MISSIONARY AND OTHER SOCIETIES.
Rock Island Co., Ill.....	\$50 00		Wayne Co., Mich.....		\$500 00	Austria Mission of Am. Board. . .	\$72 00
Ringgold Co., Iowa.....	5 00	\$28 58	Wallace Co., Neb.....	\$3 37	17 51	Bible Society of France.....	698 00
Riley Co., Ks.....		75 20	Wayne Co., N. Y.	6 86	4 00	Italian Mission, M. E. Ch. Miss'y Soc.	35 88
Rice Co., Minn.....		31 98	York Co., S. C.....		27 72	Swedish " " " " "	165 38
Rensselaer Co., N. Y.....	44 00	\$2 85				Spanish Mission of American Board.	198 24
Rowlesburg, W. Va.....		5 58		\$1,460 37	\$11,970 88		\$1,169 50
Savannah, Ga.....		1 13	RETURNS FROM BOOKS DONATED.				
Saline Co., Ill.....		33 80	American Sunday School Union,			MISCELLANEOUS.	
Stark Co., Ill.....		4 40	Philadelphia, Pa.....	\$506 65		Trade Sales.....	\$2,363 15
Saline Co., Ks.....		13 19	Bissell, L. B., Monroe, Mich.....	85		Retail ".....	2,128 32
St. Joseph & Vic., Mich.....		25 00	Manecke, H. J., Puerto Plata, San Do-			Sales by Colporteurs.....	63 30
St. Louis, Mo.....		450 00	mingo.....	5 85		Rentals.....	3,579 43
Salem Co., N. J.....		38 00	New York Female Bible Society, N.Y	7 85		Sales of Waste Materials.....	353 09
South Steuben Co., N. Y.....	4 22		Presbyterian Board of Publication			Income from Available Funds.....	302 09
Saratoga Co., N. Y.....	14 00		and Sunday School Work, Phila-			" " Trust Funds.....	2,011 82
Sweet Water, Tenn.....		86 25	delphia, Pa.....	4 09		" subject to Life Interest.....	256 96
San Marcos & Hays Co.,			Parker, Rev. Z. A., Dist. Supt., Ala..	5 80		Trust Funds:	
Texas.....		44 35	Presbyterian Chinese Mission, San			Fitch Shepard Bible Fund..	\$150 00
Tuscaloosa, Ala.....		52 99	Francisco, Cal.....	29 88		Rev. Richard G. Keyes, Gift.	1,000 00
Talladega Co., Ala.....		32 40	Robertson, Mrs. A. E. W., Muscogee,			E. Sterling Ely, Gift.....	2,000 00
Tompkins Co., N. Y.....		25 46	Ind. Ter.....	10 00			3,150 00
Twinsburgh, Ohio.....	15 50		Zulu Mission of American Board,			Electric Light.....	97 50
Terra Alta, W. Va.....	16 14	7 10	Africa.....	1,187 34		Subscriptions for Exhibit at Colum-	58 00
Union & Vic., Mich.....		31 25		\$1,758 31		brian Exposition.....	28 60
Union Co., Ohio.....		92 16	SALES REPORTED BY FOREIGN				
Vermont.....		900 00	AGENCIES.				
Virginia.....		350 00	Cuba Agency.....	\$49 85		Sundries.....	\$14,392 26
West Winsted, Ct.....		6 56	Levant Agency.....	25 00			
Wabash Co., Ill.....		23 00		\$74 85		Total Receipts.....	\$43,983 21
Whiteside Co., Ill.....		30 00					
Washington Co., Me.....		71 69					

FINANCIAL STATEMENT

RECEIPTS FOR BENEVOLENT ACCOUNT.

	Legacies.	Church Collec- tions.	Gifts from Aux- iliaries.	Gifts from Indi- viduals.	From Sales of Books Donated.	Sales reported by Colpor- teurs.	Income from Perpetual Trust Funds.	Sales re- ported by Foreign Agents.	Returns from Missionary and other Societies.	Miscellane- ous.	Total Transfers.	Total Cash.
Cash.....	4,909 45	3,788 63	1,460 37	4,459 06	1,758 31	63 30	2,011 82	74 85	1,169 50	3 60	\$	\$
Transfers.....			14 50								14 50	19,698 89
From Auxiliaries.....												11,970 88
" The Trade.....											1,270 81	2,363 15
" Rents.....											7 35	3,579 43
" Investments subject to Life Interest.....												256 96
" Interest on Available Funds.....												302 09
" Trust Funds {												3,150 00
Rev. Richard G. Keyes Gift.....									\$1,000 00			
E. Sterling Ely Gift.....									2,000 00			
Fitch Shepard Bible Fund.....									150 00			
" Electric Light.....												97 50
" Sundries.....												25 00
Subscriptions for Exhibit at Columbian Exposition.....												58 00

RECEIPTS FOR MANUFACTURING ACCOUNT.

	Depository Sales.	Retail Sales.	Sales of Waste Material.	Job Work.	Miscellaneous.	
Cash.....		2,128 32	353 09			2,481 41
Transfers.....	22,427 70	697 47		537 31	1 16	23,663 64
Total Transfers.....						24,956 30
" Cash Receipts.....						43,983 31
Cash Balance from March, 1892.....						3,262 58

N. B.—The amounts in ITALIC type are not actual cash transactions, but necessary payments by transfer as between the different Departments, to show the net result of each.

\$47,245 89

OFFICERS OF THE AMERICAN BIBLE SOCIETY.

HON. ENOCH L. FANCHER, LL.D.....	President.
REV. EDWARD W. GILMAN, D.D.....	} Corresponding Secretaries.
REV. ALEXANDER MCLEAN, D.D.....	
REV. ALBERT S. HUNT, D.D.....	
WILLIAM FOULKE.....	Treasurer.
CALEB T. ROWE.....	General Agent.

DIRECTIONS TO CORRESPONDENTS.

Letters relating to the general work of the Society in the United States or foreign lands, and requests for grants of books and communications for the Bible Society Record, should be addressed to "The Secretaries of the American Bible Society, Bible House, Astor Place, New York."

Letters transmitting funds, and those relating to accounts, fiscal reports, Life Memberships, and Legacies, should be addressed to "The Treasurer of the American Bible Society, Bible House, Astor Place, New York."

Orders for Bibles and Testaments, the Bible Society Record, etc., and letters in reference to the transmission of the same, should be addressed to "The General Agent of the American Bible Society, Bible House, Astor Place, New York."

Orders for books should be accompanied with payment, as the rule of the Society requires that all sales shall be for cash only. *No books are supplied for sale on commission, but as a special inducement, a discount of ten per cent. from the catalogue prices is made to Auxiliary Societies and dealers in books.*

BIBLES AND TESTAMENTS.

The attention of the public is invited to the large assortment of Bibles and Testaments published by the Society, and for sale at cost at the Bible House in New York.

The prices of Bibles vary from twenty cents to twenty-seven dollars. Testaments from five cents upwards.

DISTRICT SUPERINTENDENTS.

FIELD OF LABOR.	NAME AND POST-OFFICE ADDRESS.
Alabama & Florida.....	Rev. Z. A. PARKER, Birmingham, Ala.
Arkansas.....	Rev. E. M. PIPKIN, Little Rock, Ark.
California & Nevada.....	Rev. JOHN THOMPSON, D.D., Oakland, Cal.
Georgia.....	Rev. HERBERT P. MYERS, Barnesville, Geo.
Illinois.....	Rev. E. G. SMITH, Princeton, Ill.
Indiana.....	Rev. W. J. VIGUS, Wabash, Ind.
Iowa.....	Rev. R. W. HUGHES, Grinnell, Iowa.
Kansas.....	Rev. S. D. STORRS, Topeka, Kansas.
Kentucky & Tennessee.....	Rev. GEO. S. SAVAGE, M. D., Covington, Ky.
Louisiana & Mississippi.....	Rev. J. W. MCCLAURIN, New Orleans, La.
Michigan & Wisconsin.....	Rev. ANDREW J. MEAD, Appleton, Wis.
Minnesota & Dakota.....	Rev. JOSHUA T. EVANS, Minneapolis, Minn.
Missouri.....	Rev. J. W. LEWIS, D. D., St. Louis, Mo.
Nebraska, Colorado, & Wyoming.....	Rev. G. W. WAINWRIGHT, D.D., Blair, Neb.
New Jersey & Delaware.....	Rev. WILLIAM W. MOFFETT, Westfield, Union Co., N. J.
New York.....	Rev. D. K. VAN DOREN, Mechanicville, N. Y.
North & South Carolina.....	Rev. THOMAS H. LAW, D.D., Spartanburg, S. C.
Ohio.....	Rev. E. S. GILLETTE, Cleveland, Ohio.
Oregon, Washington Terr'y, Idaho, and Montana.....	Rev. P. C. HETZLER, Salem, Oregon.
Texas.....	Rev. WILLIAM B. RANKIN, Austin, Texas.
West Virginia.....	Rev. THOMAS COTTON, Parkersburg, W. Va.

NOTICES TO AUXILIARIES.

The officers of Auxiliary Societies are requested to forward their annual reports to the Parent Society promptly. Blank forms will be furnished for this purpose on application.

Whenever a new society is organized, notice of the event should be given immediately to the Parent Society, so that it may be recognized. The names of its officers and their post-office addresses should also be given.

No society can be considered as having become auxiliary, until it shall have officially communicated to the Parent Society that its sole object is to promote the circulation of the Holy Scriptures without note or comment; and that it will place its surplus revenue, after supplying its own district with the Scriptures, at the disposal of the American Bible Society, as long as it shall remain thus connected with it.

DONATIONS.

The payment of thirty dollars at one time constitutes the subscriber a Life Member of the Society. The increase of the subscription to one hundred and fifty dollars, or the contribution of that amount in one payment, constitutes the subscriber a Life Director.

FORM OF A BEQUEST TO THE SOCIETY.

I give and bequeath to the American Bible Society, formed in New York in the year eighteen hundred and sixteen, the sum of _____, to be applied to the charitable uses and purposes of said Society.

REGULATIONS RESPECTING GRANTS.

To whom grants are made. Upon suitable application, the Board of Managers will make grants of books, to Auxiliary Societies and to other responsible parties, for sale and gratuitous distribution.

The descriptions of books granted. The Board of Managers grant chiefly their cheaper publications, keeping in view the special necessities of the various classes of persons to be supplied. Fine and costly books cannot be given away consistently with the benevolent ends of the Society.

How to obtain grants. For local work, requests for donations of books should be presented first to the Auxiliary Societies within whose fields the books are to be distributed, and whose duty it is to furnish them, if possible. When an Auxiliary is unable to do this, application should be made to this Society, with the endorsement of a responsible officer of the Auxiliary.

Applications from Auxiliaries, and those for general work from other parties, should each have the endorsement of the District Superintendent.

Public institutions supported by local or State governments, and public libraries, colleges, seminaries, and secular schools, do not come within the range of charitable objects.

The American Bible Society expects that due credit will be given for its donations by those to whom its books are confided for distribution.

BIBLE SOCIETY RECORD.

The price of the Bible Society Record to subscribers, for 1892, will be 30 cents a year, in advance, and the United States postage in all cases will be prepaid by the Society. Twelve copies will be sent to one address for three dollars, in advance. Any life director or life member of this Society may receive one copy free of postage by virtue of his membership, on the simple condition that the request for it is renewed annually. On the same condition a copy will be sent to pastors of churches contributing directly to the funds of the Society.

Three copies will be sent, as heretofore, to the president, secretary, and treasurer of each auxiliary from which remittances are received. Other copies may be ordered at the club rates; but the money should in all cases accompany the order.

Every person who is entitled to the Record and fails to receive it, is specially requested to communicate the fact by letter or postal card, giving his post-office address.